

## Guide de consultation

*Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :*

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes, selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le remplaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

### Abréviations grammaticales

<b>adj. :</b>	adjectif
<b>loc. adj. :</b>	locution adjectivale
<b>loc. verbale :</b>	locution verbale
<b>n. f. :</b>	nom féminin
<b>n. m. :</b>	nom masculin
<b>n. m. et f. :</b>	nom épicène
<b>pl. :</b>	pluriel
<b>sing. :</b>	singulier
<b>v. :</b>	verbe

### Abréviations géographiques

<b>Alb. :</b>	Alberta
<b>C.-B. :</b>	Colombie-Britannique
<b>Î.-P.-É. :</b>	Île-du-Prince-Édouard
<b>Man. :</b>	Manitoba
<b>N.-B. :</b>	Nouveau-Brunswick
<b>N.-É. :</b>	Nouvelle-Écosse
<b>Nun. :</b>	Nunavut
<b>Ont. :</b>	Ontario
<b>Qc :</b>	Québec
<b>Sask. :</b>	Saskatchewan
<b>T.-N.-L. :</b>	Terre-Neuve-et-Labrador
<b>T. N.-O. :</b>	Territoires du Nord-Ouest
<b>Yn :</b>	Territoire du Yukon

### Remerciements

Le Collège universitaire de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.

**Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking**  
**Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique**

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

LPRPDE *Loi sur la protection des renseignements personnels*  
 PA *Privacy Act.*

- A -	
<b>Access to Information Act</b>	<b>Loi sur l'accès à l'information</b> (n. f.)
<b>account number</b>	<b>numéro de compte</b> (n. m.)
<b>address fraud</b>	<b>fraude à l'adresse</b> (n. f.)
<b>anti-phishing</b>	<b>anti-hameçonnage</b> (n. m.)
<b>anti-Trojan software</b>	<b>logiciel spécialisé contre les chevaux de Troie</b> (n. m.)
<b>anti-virus software</b>	<b>logiciel antivirus</b> (n. m.)
<b>authentification</b> NOTE Verification or validation of the identity of a person or identification of another entity during electronic communications to control access to a network, a computer system or an application.	<b>authentification</b> (n. f.) NOTA Vérification ou validation de l'identité d'une personne ou de l'identification d'une autre entité lors d'un échange électronique afin de contrôler l'accès à un réseau, à un système informatique ou à un logiciel.
- B -	
<b>bank account</b>	<b>compte bancaire</b> (n. m.)
<b>bank fraud</b>	<b>fraude bancaire</b> (n. f.)
<b>bank statement</b>	<b>relevé bancaire</b> (n. m.)
<b>banking information</b>	<b>renseignement bancaire</b> (n. m.)
<b>biological information</b>	<b>renseignement biologique</b> (n. m.)
<b>brand spoofing</b>	<b>usurpation de marque</b> (n. f.)
- C -	
<b>CAFC</b> (initials) <b>Canadian Anti-Fraud Centre</b>	<b>CAFC</b> (sigle) <b>Centre antifraude du Canada</b> (n. m.)
<b>CAFCC</b> (initials) <b>Canadian Anti-Fraud Call Centre</b>  NOTE Established in 1993, the -- is managed on a tripartite basis by the Ontario Provincial Police, the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) and the Competition Bureau Canada.	<b>CAAC</b> (sigle) <b>Centre d'appel antifraude du Canada</b> (n. m.)  NOTA Le -- a été mis sur pied en 1993 et est géré conjointement par la Police provinciale de l'Ontario (OPP), la Gendarmerie royale du Canada (GRC) et le Bureau de la concurrence Canada.
<b>Canadian Anti-Fraud Call Centre</b>  <b>CAFCC</b> (initials)	<b>Centre d'appel antifraude du Canada</b> (n. m.)  <b>CAAC</b> (sigle)

**Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking**  
**Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique**

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

LPRPDE *Loi sur la protection des renseignements personnels*  
 PA *Privacy Act.*

<b>NOTE</b> Established in 1993, the -- is managed on a tripartite basis by the Ontario Provincial Police, the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) and the Competition Bureau Canada.	<b>NOTA</b> Le -- a été mis sur pied en 1993 et est géré conjointement par la Police provinciale de l'Ontario (OPP), la Gendarmerie royale du Canada (GRC) et le Bureau de la concurrence Canada.
<b>Canadian Anti-Fraud Centre</b> <b>CAFC</b> (initials)	<b>Centre antifraude du Canada</b> (n. m.) <b>CAFC</b> (sigle)
<b>child identity theft</b>	<b>usurpation d'identité d'enfant</b> (n. f.)
<b>collection of personal information</b>	<b>collecte des renseignements personnels</b> (n. f.)
<b>computer-assisted crime;</b> <b>computer-supported crime</b>	<b>délit assisté par ordinateur</b> (n. m.)
<b>computer crime</b>	<b>délit informatique</b> (n. m.)
<b>computer hacking</b>	<b>piratage informatique</b> (n. m.)
<b>computer intrusion</b>	<b>intrusion informatique</b> (n. f.)
<b>computer law</b>	<b>droit de l'informatique</b> (n. m.); <b>droit informatique</b> (n. m.)
<b>computer-supported crime;</b> <b>computer-assisted crime</b>	<b>délit assisté par ordinateur</b> (n. m.)
<b>confidential commercial information</b>	<b>renseignements commerciaux confidentiels</b> (n. m. pl.)
<b>counterfeit Web site;</b> <b>fake website</b>	<b>faux site Internet</b> (n. m.); <b>faux site Web</b> (n. m.); <b>site Web bidon</b> (n. m.); <b>site Web factice</b> (n. m.)
<b>cracker;</b> <b>hacker</b> <sup>1</sup>	<b>cyberpirate</b> (n. m. et f.) <b>pirate informatique</b> (n. m. et f.);
<b>credit card cloning;</b> <b>credit card skimming</b>	<b>clonage de carte de crédit</b> (n. m.); <b>écrémage de carte de crédit</b> (n. m.)
<b>credit card fraud</b>	<b>fraude par carte de crédit</b> (n. f.)
<b>credit card skimming;</b> <b>credit card cloning</b>	<b>clonage de carte de crédit</b> (n. m.); <b>écrémage de carte de crédit</b> (n. m.)
<b>cyber attack</b>	<b>cyberattaque</b> (n. f.)
<b>cyber crime</b>	<b>criminalité par Internet</b> (n. f.)
<b>cybercriminal</b>	<b>cybercriminel</b> (n. m.), <b>cybercriminelle</b> (n. f.)
<b>cyber espionage</b>	<b>cyberespionnage</b> (n. m.)

**Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking**  
**Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique**

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

LPRPDE *Loi sur la protection des renseignements personnels*  
 PA *Privacy Act.*

<b>- D -</b>	
<b>data breach</b>	<b>atteinte à la protection des données</b> (n. f.); <b>atteinte à la sécurité des données</b> (n. f.); <b>atteinte à l'intégrité des données</b> (n. f.)
<b>data protection</b>	<b>protection des données</b> (n. f.)
<b>debit card fraud</b>	<b>fraude par carte de débit</b> (n. f.)
<b>deceit</b>	<b>supercherie</b> (n. f.)
<b>deceptive telemarketing</b>	<b>télémarketing trompeur</b> (n. m.)
<b>denial of service</b> <b>DoS</b> (acronym) NOTE Generally caused by a cyberattack.	<b>déni de service</b> (n. m.) <b>DDS</b> ou <b>DdS</b> NOTA Généralement provoqué par une cyberattaque.
<b>denial of service attack</b> NOTE Incident aimed at blocking the use of networks, systems or applications.	<b>attaque par déni de service</b> (n. f.) NOTA Attaque pouvant empêcher l'utilisation des réseaux, des systèmes ou des applications.
<b>disclosure of personal information</b>	<b>communication de renseignements personnels</b> (n. f.); <b>divulgation de renseignements personnels</b> (n. f.)
<b>DNCL</b> (initials) <b>National Do Not Call List</b>  NOTE As consumer, it is possible to reduce the number of telemarketing calls received by registering residential, wireless, fax or telephone numbers on the National DNCL.	<b>LNTE</b> (sigle) <b>Liste nationale de numéros de télécommunication exclus</b> (n. f.) NOTA En tant que consommateur, il est possible de réduire le nombre d'appels reçus en télémarketing en inscrivant, par exemple, les numéros de téléphone de sa résidence, de son cellulaire ou de son télécopieur sur la LNTE.
<b>domain hyjacking</b>	<b>détournement de domaine</b> (n. m.)
<b>dumpster diving</b> NOTE Many techniques are used in identity theft, such as searching trash bins, stealing mail, etc.	<b>fouille de poubelles</b> (n. f.) NOTA Le vol d'identité se fait de diverses façons : fouille de poubelles, vol de courrier, etc.
<b>DoS</b> (acronym) <b>denial of service</b>	<b>DDS</b> ou <b>DdS</b> (sigle) <b>déni de service</b> (n. m.)

**Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking**  
**Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique**

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

LPRPDE *Loi sur la protection des renseignements personnels*

PA *Privacy Act.*

NOTE Generally caused by a cyberattack.	NOTA Généralement provoqué par une cyberattaque.
- E -	
<b>eavesdropping</b>	<b>écoute indiscreète</b> (n. f.)
<b>electronic document</b>	<b>document électronique</b> (n. m.)
<b>electronic signature</b>	<b>signature électronique</b> (n. f.); <b>signature numérique</b> (n. f.)
<b>e-mail fraud</b>	<b>fraude par courriel</b> (n. f.)
<b>executable program</b>	<b>programme exécutable</b> (n. m.)
<b>exempt personal information bank</b> <sup>PA</sup>	<b>fichier de renseignements personnels inconsultables</b> <sup>LPRPDE</sup> (n. m.)
- F -	
<b>fake website; counterfeit Web site</b>	<b>faux site Internet</b> (n. m.); <b>faux site Web</b> (n. m.); <b>site Web bidon</b> (n. m.); <b>site Web factice</b> (n. m.)
<b>faked e-commerce site</b>	<b>faux site de commerce électronique</b> (n. m.)
<b>falsehood</b>	<b>mensonge</b> (n. m.)
<b>financial identity theft</b>	<b>usurpation d'identité financière</b> (n. f.)
<b>financial information</b>	<b>information financière</b> (n. f.)
<b>financial institution account number</b>	<b>numéro de compte d'une institution financière</b> (n. m.)
<b>forgery</b>	<b>falsification</b> (n. f.); <b>faux</b> (n. m.)
<b>fraud</b>	<b>fraude</b> (n. f.)
<b>fraud alert</b>	<b>alerte à la fraude</b> (n. f.)
<b>fraud attempt</b>	<b>tentative de fraude</b> (n. f.)
<b>fraud loss</b>	<b>perte imputable à la fraude</b> (n. f.)
<b>fraud-related offence</b>	<b>infraction liée à la fraude</b> (n. f.)
<b>fraudster</b>	<b>fraudeur</b> (n. m.), <b>fraudeuse</b> (n. f.)
<b>fraudulent financial file</b>	<b>dossier financier frauduleux</b> (n. m.)
<b>fraud victim</b>	<b>victime de fraude</b> (n. m. et f.)
- G -	

**Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking**  
**Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique**

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

LPRPDE *Loi sur la protection des renseignements personnels*  
 PA *Privacy Act.*

- H -	
<b>hacker<sup>1</sup>;</b> <b>cracker</b>	<b>cyberpirate</b> (n. n. et f.); <b>pirate informatique</b> (n. m. et f.)
<b>hacker<sup>2</sup></b>	<b>mordu d'informatique</b> (n. m.), <b>mordue d'informatique</b> (n. f.); <b>passionné d'informatique</b> (n. m.), <b>passionnée d'informatique</b> (n. f.)
<b>hacking</b>	<b>piratage</b> (n. m.)
<b>harmful computer program;</b> <b>malicious computer program</b>	<b>programme informatique malveillant</b> (n. m.); <b>programme informatique nuisible</b> (n. m.)
<b>hoax</b>	<b>canular</b> (n. m.)
- I -	
<b>identification paper</b>	<b>pièce d'identité</b> (n. f.)
<b>identity fraud</b>	<b>fraude à l'identité</b> (n. f.)
<b>identity information</b>	<b>renseignement identificateur</b> (n. m.)
<b>identity profile</b>	<b>profil personnel</b> (n. m.)
<b>identity theft</b>	<b>vol d'identité</b> (n. m.)
<b>identity theft prevention</b>	<b>prévention du vol d'identité</b> (n. f.)
<b>identity thief</b>	<b>voleur d'identité</b> (n. m.), <b>voleuse d'identité</b> (n. f.)
<b>impersonation<sup>1</sup>;</b> <b>personation</b> NOTE Unauthorized use of someone else's name.	<b>usurpation d'identité<sup>1</sup></b> (n. f.)  NOTA Le fait de porter sans droit le nom d'une autre personne.
<b>impersonation<sup>2</sup></b> NOTE Unauthorized use by one entity of another entity's identification to obtain unauthorized access.	<b>usurpation d'identité<sup>2</sup></b> NOTA En informatique, le fait qu'une entité prétende être une autre entité pour obtenir un accès non autorisé.
<b>industrial espionage</b>	<b>espionnage industriel</b> (n. m.)
<b>IP spoofing</b>	<b>usurpation d'adresse IP</b> (n. f.)
- J -	
<b>job offer scam</b>	<b>escroquerie liée à une offre d'emploi</b> (n. f.)

**Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking**  
**Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique**

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

LPRPDE *Loi sur la protection des renseignements personnels*  
 PA *Privacy Act.*

<b>- K -</b>	
<b>keylogger</b> NOTE Spyware used to record keyboard entries.	<b>enregistreur de frappe</b> (n. m.) NOTA Logiciel espion qui enregistre les saisies au clavier.
<b>- L -</b>	
<b>lawful investigation</b>	<b>enquête licite</b> (n. f)
<b>- M -</b>	
<b>mailbox raiding</b>	<b>pillage de boîte aux lettres</b> (n. m.)
<b>malicious computer program;</b> <b>harmful computer program</b>	<b>programme informatique malveillant</b> (n. m.); <b>programme informatique nuisible</b> (n. m.)
<b>malware</b>	<b>logiciel malveillant</b> (n. m.); <b>maliciel</b> (n. m.)
<b>mass marketing fraud</b>	<b>fraude liée au marketing de masse</b> (n. f.); <b>fraude en marketing de masse</b> (n. f.)
<b>medical identity theft</b>	<b>vol de renseignements relatifs au dossier de santé</b> (n. m.)
<b>mortgage fraud</b>	<b>fraude hypothécaire</b> (n. f.)
<b>- N -</b>	
<b>National Do Not Call List</b>  <b>DNCL</b> (initials) NOTE As consumer, it is possible to reduce the number of telemarketing calls received by registering residential, wireless, fax or telephone numbers on the National DNCL.	<b>Liste nationale de numéros de télécommunication exclus</b> (n. f.) <b>LNTE</b> (sigle) NOTA En tant que consommateur, il est possible de réduire le nombre d'appels reçus en télémarcheting en inscrivant, par exemple, les numéros de téléphone de sa résidence, de son cellulaire ou de son télécopieur sur la LNTE.
<b>network intrusion</b>	<b>intrusion dans un réseau</b> (n. f.)
<b>non-repudiation service</b> NOTE Service providing certification that a particular person or entity received or	<b>service de non-répudiation</b> (n. m.) NOTA Service prouvant qu'une personne ou toute autre entité a reçu ou

**Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking**  
**Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique**

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

LPRPDE *Loi sur la protection des renseignements personnels*

PA *Privacy Act.*

transmitted a message	émis un message.
<b>non-violent crime</b>	<b>crime non violent</b> (n. m.)
- O -	
<b>offence</b>	<b>infraction</b> (n. f.)
<b>offence-related property</b>	<b>bien infractionnel</b> (n. m.)
<b>offending site</b>	<b>site offensant</b> (n. m.)
<b>online identity theft</b>	<b>vol d'identité en ligne</b> (n. m.)
- P -	
<b>PA</b> (initials) <b>Privacy Act</b>	<b>LPRP</b> (sigle) <b>Loi sur la protection des renseignements personnels</b> (n. f.)
<b>password</b>	<b>mot de passe</b> (n. m.)
<b>password protection</b>	<b>protection par mot de passe</b> (n. f.)
<b>payment card fraud</b>	<b>fraude par carte de paiement</b> (n. f.)
<b>personal data</b>	<b>données personnelles</b> (n. f. pl.)
<b>personal data collection</b>	<b>collecte de données personnelles</b> (n. f.)
<b>personal health information</b>	<b>renseignements personnels sur la santé</b> (n. m. pl.)
<b>personal information</b> <sup>PA</sup>	<b>renseignements personnels</b> <sup>LPRPDE</sup> (n. m. pl.)
<b>personal information bank</b> <sup>PA</sup>	<b>fichier de renseignements personnels</b> <sup>LPRPDE</sup> (n. m.)
<b>personal information protection</b>	<b>protection des renseignements personnels</b> (n. f.)
<b>personate, to</b> NOTE Pose as someone else.	<b>se faire passer pour</b> (v.) NOTA -- une autre personne
<b>personation;</b> <b>impersonation</b> <sup>1</sup> NOTE Unauthorized use of someone else's name.	<b>usurpation d'identité</b> (n. f.)  NOTA Le fait de porter sans droit le nom d'une autre personne.
<b>phisher</b>  NOTE Someone who "phishes".	<b>hameçonneur</b> (n. m.), <b>hameçonneuse</b> (n. f.)  NOTA Pirate informatique qui pratique l'hameçonnage.
<b>phishing</b>	<b>hameçonnage</b> (n. m.)



## Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique

### Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

LPRPDE *Loi sur la protection des renseignements personnels*  
PA *Privacy Act.*

NOTE Transmission by criminals of emails, text messages or Web addresses aimed at fooling recipients and obtaining their personal information.	NOTA Envoi de courriels, de messages textes et d'adresses Web par des criminels en vue de tromper le destinataire et de lui soustraire des renseignements personnels.
<b>phishing e-mail</b>	<b>courriel hameçon</b> (n. m.)
<b>phishing text message</b>	<b>message texte hameçon</b> (n. m.)
<b>PhoneBusters</b> NOTE Program operated by the Canadian Anti-Fraud Call Centre.	<b>PhoneBusters</b> (n. m.) NOTA Programme géré par le Centre d'appel antifraude du Canada.
<b>phone fraud;</b> <b>telephone fraud</b>	<b>fraude téléphonique</b> (n. f.)
<b>phone number spoofing</b>  NOTE Transmission of a false caller ID number when making a call.	<b>arnaque téléphonique</b> (n. f.); <b>mystification téléphonique</b> (n. f.) NOTA Transmission d'un faux numéro d'appelant lors d'un appel téléphonique.
<b>physiological information</b>	<b>renseignement physiologique</b> (n. m.)
<b>Privacy Act</b>	<b>Loi sur la protection des renseignements personnels</b> (n. f.)
<b>PA</b> (initials)	<b>LPRP</b> (sigle)
<b>pure computer crime</b>	<b>délit informatique pur</b> (n. m.)
- Q -	
- R -	
<b>retention of information</b>	<b>conservation de l'information</b> (n. f.)
<b>retention of personal information</b>	<b>conservation des renseignements personnels</b> (n. f.)
- S -	
<b>scam</b>	<b>escroquerie</b> (n. f.)
<b>scam protection</b>	<b>protection contre l'escroquerie</b> (n. f.)
<b>screen scraper</b> NOTE Malware used to secretly spy on someone else's computer by taking a screenshot and transmitting it to another computer.	<b>racleur d'écran</b> (n. m.) NOTA Logiciel malveillant (maliciel) permettant à quelqu'un de voir clandestinement un écran d'ordinateur. Ce logiciel prend une photo d'un écran et l'envoie à un autre ordinateur.

**Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking**  
**Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique**

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

LPRPDE *Loi sur la protection des renseignements personnels*  
 PA *Privacy Act.*

<b>secure electronic signature</b>	<b>signature électronique sécurisée</b> (n. f.)
<b>security breach</b>	<b>atteinte à la sécurité</b> (n. f.); <b>infraction à la sécurité</b> (n. f.)
<b>security clearance</b>	<b>autorisation de sécurité</b> (n. f.)
<b>Security Offences Act</b>	<b>Loi sur les infractions en matière de sécurité</b> (n. f.)
<b>Security of Information Act</b>	<b>Loi sur la protection de l'information</b> (n. f.)
<b>SeniorBusters</b> NOTE Volunteer program that helps seniors to protect themselves against mass marketing fraud and identity theft.	<b>SeniorBusters</b> (n. m.) NOTA Programme géré par le Centre d'appel antifraude du Canada pour venir en aide aux personnes âgées victimes de fraude.
<b>shoulder surfing</b>	<b>écorniflage</b> (n. m.); <b>espionnage par-dessus l'épaule</b> (n. m.); <b>piquage de mot de passe</b> (n. m.); <b>piquage du NIP</b> (n. m.)
<b>short message service</b> <b>SMS</b> (initials)	<b>messagerie texto</b> (n. f.) <b>SMS</b> (sigle)
<b>SMiShing</b>	<b>hameçonnage par SMS</b> (n. m.) NOTA SMS renvoie à <i>short message service</i> .
<b>SMS</b> (initials) <b>short message service</b>	<b>SMS</b> (sigle) <b>messagerie texto</b> (n. f.)
<b>social engineer</b>  NOTE Example: a specialist who passes him/herself off as a company employee and obtains passwords by circumventing the usual security procedures.	<b>ingénieur social</b> (n. m.), <b>ingénieure sociale</b> (n. f.) NOTA Exemple : un spécialiste se fait passer pour un employé d'une entreprise et il obtient un code d'accès en contournant les procédures de sécurité normales.
<b>social engineering</b> NOTE Intrusion based on human interaction rather than technological methods.	<b>ingénierie sociale</b> (n. f.) NOTA Intrusion de type non technique reposant sur les interactions humaines.
<b>software piracy</b>	<b>piratage de logiciels</b> (n. m.) NOTA Variantes : piratage de logiciel, piratage logiciel.

## Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique

### Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

LPRPDE *Loi sur la protection des renseignements personnels*  
PA *Privacy Act.*

<b>skimmer</b> NOTE Chip reader and cloner in the payment terminal.	<b>écrémeur</b> (n. m.) NOTA Lecteur-cloneur de carte à puce intégré dans le terminal de paiement.
<b>skimming</b> NOTE Method by which a hacker illegally obtains information from the magnetic strip on the back of the credit or ATM card. The expression -- of payment card data is used.	<b>écrémage</b> (n. m.) NOTA Méthode par laquelle on obtient illégalement les informations figurant sur la bande magnétique située au verso d'une carte de crédit ou d'une carte bancaire. L'expression -- de données de cartes de paiement est utilisée.
<b>spam</b>	<b>pourriel</b> (n. m.)
<b>spear phisher</b> NOTE Variant : spear-phisher.	<b>harponneur</b> (n. m.), <b>harponneuse</b> (n. f.)
<b>spear phishing</b>	<b>hameçonnage ciblé</b> (n. m.); <b>harponnage</b> (n. m.)
<b>spim</b> NOTE Spam transmitted by an instant messaging system	<b>spim</b> (n. m.) NOTA Le -- est un pourriel ( <i>spam</i> ) envoyé par messagerie instantanée.
<b>spoofing</b>	<b>arnaque</b> (n. f.); <b>mystification</b> (n. f.)
<b>spyware</b>	<b>espionnage logiciel</b> (n. m.); <b>logiciel espion</b> (n. m.)
<b>stolen identity</b>	<b>identité usurpée</b> (n. f.)
- T -	
<b>telemarketing scam</b>	<b>escroquerie par télémarketing</b> (n. f.)
<b>threat to personal data</b>	<b>menace contre les données personnelles</b> (n. f.)
<b>travel scam</b> NOTE A "travel deal" actually designed to obtain the victim's important information (name, credit card number, etc.).	<b>escroquerie voyageur</b> (n. f.) NOTA Proposition d'un voyage dans le but d'obtenir des renseignements importants sur la victime (nom, numéro de carte de crédit, etc.).
<b>Trojan horse</b> NOTE Malware that performs harmful activities without the user's knowledge.	<b>cheval de Troie</b> (n. m.) NOTA Programme malveillant qui exécute des opérations nuisibles à l'insu de l'utilisateur.
- U -	

**Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking**  
**Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique**

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

LPRPDE *Loi sur la protection des renseignements personnels*  
 PA *Privacy Act.*

<b>user profile</b>	<b>profil d'utilisateur</b> (n. m.)
- V -	
<b>violation of privacy</b>	<b>violation de la vie privée</b> (n. f.)
<b>virus</b>	<b>virus</b> (n. m.)
<b>visher</b>	<b>hameçonneur vocal</b> (n. m.), <b>hameçonneuse vocale</b> (n. f.)
<b>vishing</b>	<b>hameçonnage vocal</b> (n. m.)
- W -	
<b>war driving; Wi-Fi hacking</b>	<b>piratage de réseaux sans fil</b> (n. m.); <b>piratage Wi-Fi</b> (n. m.)
<b>white collar criminal</b>	<b>criminel économique</b> (n. m.), <b>criminelle économique</b> (n. f.)
<b>Wi-Fi hacking; war driving</b>	<b>piratage de réseaux sans fil</b> (n. m.); <b>piratage Wi-Fi</b> (n. m.)
<b>worm</b>	<b>ver informatique</b> (n. m.)
<b>written signature</b>	<b>signature manuscrite</b> (n. f.)
- X -	
- Y -	
- Z -	
<b>zombie; zombie computer</b> NOTE Computer used to perform malicious tasks without its owner's knowledge.	<b>zombie</b> (n. m.); <b>ordinateur zombie</b> (n. m.) NOTA Ordinateur qui sert, à l'insu de son propriétaire, à des actes de piratage.
<b>zombie computer; zombie</b> NOTE Computer used to perform malicious tasks without its owner's knowledge.	<b>zombie</b> (n. m.); <b>ordinateur zombie</b> (n. m.) NOTA Ordinateur qui sert, à l'insu de son propriétaire, à des actes de piratage.
<b>zombienet</b>	<b>réseau de zombies</b> (n. m.); <b>zombienet</b> (n. m.)

# **Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking** **Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique**

## **Bibliographie sommaire**

### **Ouvrages spécialisés en anglais**

HOFFMAN, Sandra K., et Tracey G. MCGINLEY. *Identity Theft : a reference handbook*, Santa Barbara, ABC-CLIO, c2010, 262 p.

ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT. *Online Identity Theft* Paris, OECD, c2009, 138 p. [En ligne]. [<http://www.sourceoecd.org/9789264056589>] (Téléchargé le 11 décembre 2010).

RANNENBERG, Kai, Denis ROYER et André DEUKER. *The Future of Identity in the Information Society : Challenges and Opportunities*, Berlin-New York, Springer, 2009. [En ligne]. [<http://www.springerlink.com/content/v47n44/#section=385665&page=3&locus=47>] (Téléchargé le 11 décembre 2010).

TD Bank Financial Group. *Identity Theft*. [En ligne]. [[http://www.td.com/privacyandsecurity/identity\\_theft.jsp](http://www.td.com/privacyandsecurity/identity_theft.jsp)] (Consulté le 8 décembre 2010).

### **Ouvrage spécialisé en français**

JABER, Abbas. *Les infractions commises sur Internet*, Paris, L'Harmattan, 2009, 314 p.

### **Ouvrages bilingues**

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *Code criminel = Criminal Code*, à jour au 14 décembre 2010. [En ligne]. [<http://lois.justice.gc.ca/PDF/Loi/C/C-46.pdf>] (Téléchargé le 8 décembre 2010).

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques = Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, à jour au 14 décembre 2010. [En ligne]. [<http://laws.justice.gc.ca/PDF/Loi/P/P-8.6.pdf>] (Téléchargé le 8 décembre 2010).

## **Criminal Offences: Identity Theft and Computer Hacking** **Infractions criminelles : usurpation d'identité et piratage informatique**

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *Loi sur la protection des renseignements personnels = Privacy Act*, à jour au 31 décembre 2010. [En ligne]. [<http://laws.justice.gc.ca/PDF/Loi/P/P-21.pdf>] (Téléchargé le 8 décembre 2010).

CIBC. *Usurpation et vol d'identité = Identity Fraud and Theft*. [En ligne]. [<http://www.cibc.com/ca/legal/identity-fraud-fr.html>] (Consulté le 8 décembre 2010).

PARLEMENT. SERVICE D'INFORMATION ET DE RECHERCHE PARLEMENTAIRES. *Cybersécurité et renseignement de sécurité : L'approche des États-Unis = Cybersecurity and Intelligence: the US Approach*, 2010. [En ligne]. [<http://www2.parl.gc.ca/Content/LOP/ResearchPublications/prb0926-f.pdf>] (Téléchargé le 11 décembre 2010)

### **Bases de données virtuelles**

BUREAU DE LA TRADUCTION, *TERMIUM Plus* (+ outils).  
<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Grand dictionnaire terminologique (GDT)* et *Banque de dépannage linguistique (BDL)*.  
<http://w3.granddictionnaire.com>